



UiT Norgga árkálaš universitehta

UiT sámegiela álgodási rájes prográmma ođasteapmi & Sámegiella UiT oahpaheaddjeoahpuin

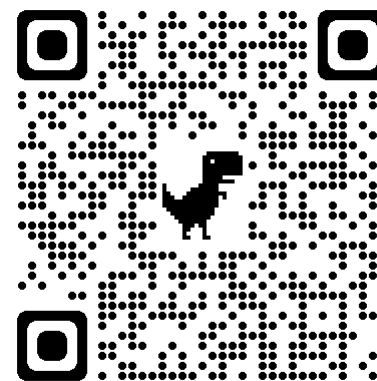
*Update of the program North Saami from beginner level at UiT
& North Saami in teacher education*

Berit Merete Nystad Eskonsipo, universitehtalektor, berit.nystad.eskonsipo@uit.no

Lene Antonsen, professor, lene.antonsen@uit.no

HEI Sámi deaivvadeapmi Romssas 24.4.2025

Fálaldagat sámegielas



- **Oahpaheaioahppu, sámegiella fágan:**
 - Ceahkit 1–7 ja 5–10: Sámegiella 2. giellan. 60 oč. Álttás
 - Ceahkit 1–7: 30 oč. Romssas (eatnigiela dásis)
 - Ceahkit 8–13: Fága 1: 165 oč. /Fága 2: 75 oč. Romssas. (eatnigiela dásis)
- **Sámi giella/girjjálašvuhta, eatnigiela dásis**
 - jahkeoahppu, 60 oč. Romssas
 - bachelor (jahkeoahppu lea oassin dás), Romssas
 - masterprográmma, Romssas, pluss Teams, Dál sierra lullisámi prográmma
- **Sámegiella álgodási rájes**
 - Jahkeoahppu, 60 oč. Romssas. Juohke nuppi jagi
 - Giella/girjjálašvuhta, joatkkaoahppu, 30 oč. Romssas. Juohke nuppi jagi
 - Ovttasbargu sámi giellaguovddážiiguin

Oahpaheaddjit



Biret Ánne Bals Baal
vuosttašlektor



Lill Tove Fredriksen
vuosttašamanuensa



Lene Antonsen
professor



Berit Merete Nystad Eskonsipo
universitehtalektor

Sámegiella álgodási rájes

North Saami from beginner level

- **Jahkeoahppu**, 60 oč.
Romssas. Juohke nuppi jagi
(nuppes 2025 čavčča ja 2026 giđa)

*Year course – 60 credits
In Tromsø every second year*

- **Joatkkaohppu**,
giella/girjjálašvuohta, 30 oč.
Romssas. (go mis lea kapasitehta)

*Advanced course – 30 credits
In Tromsø when we have the
capacity*

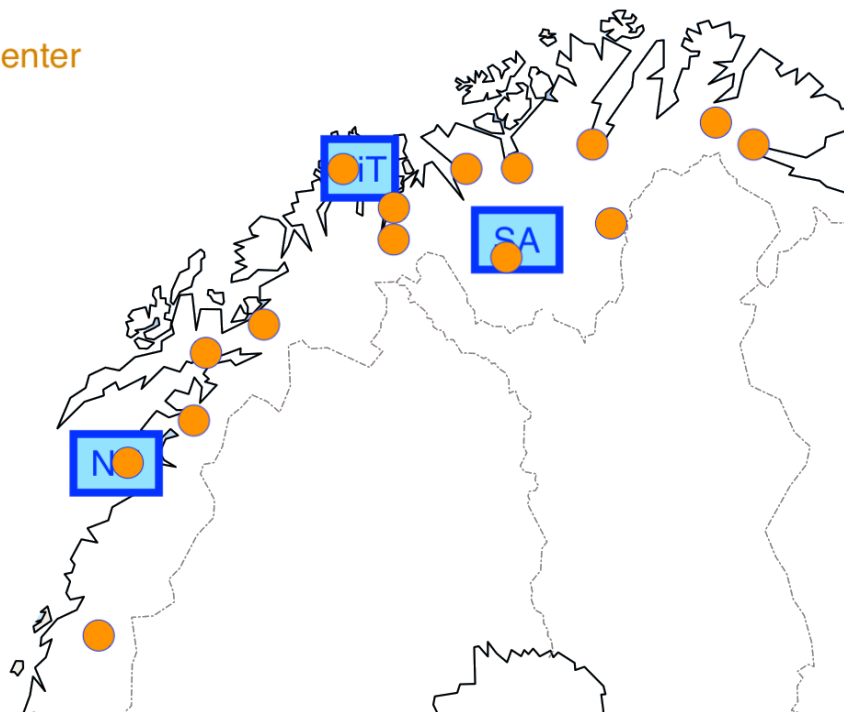


Ovttasbargu giellaguovddážiiguin

Cooperation with language centers

● Language Center

☒ University



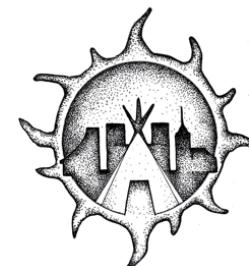
Áltá Sámi
Giellaguovddáš
Áltá - Alta



SÁMI GIELLA- JA
KULTURGUOVDDÁŠ
SAMISK SPRÅK- OG
KULTURSENTER
Porsáנגgu - Porsanger



Kárášjohka - Karasjok



Oslo



Kvaenangen kommune
Naaivona komsun
Naaivuoŋon komuŋi



Gáivuotna - Kåfjord



Unjárga - Nesseby



Várdobaiki
sámi guovddáš / samisk senter

Dielddanuorri - Tjelsund

Sámeigiella álgodási rájes - **jahkeoaahppu**

North Saami from beginner level - year course

Čakčat:

- **SAM-1031** Álgokursa 1
– 20 čuoggá
- **SAM-1034** Guldaleapmi ja
njálmálaš gulahallan
– 10 čuoggá

Gidđat:

- **SAM-1035** Lohkan ja čálalaš
gulahallan
- **SAM-1036** Álgokursa 2

Autumn:

- **SAM-1031** Beginner Course 1 –
20 credits
- **SAM-1034** Listening and oral
communication – 10 credits

Spring:

- **SAM-1035** Writing and written
communication
- **SAM-1036** Beginner Course 2

Sámegiella álgodási rájes - **jahkeoaahppu**

North Saami from beginner level - year course

Čakčat:

- **SAM-1031** Álgokursa 1
– 20 čuoggá
- **SAM-1034** Guldaleapmi ja
njálmálaš gulahallan
– 10 čuoggá

Autumn:

- **SAM-1031** Beginner Course 1 –
20 credits
- **SAM-1034** Listening and oral
communication – 10 credits

Gidđat:

- **SAM-1035** Lohkan ja čálalaš
gulahallan
- **SAM-1036** Álgokursa 2

Spring:

- **SAM-1035** Writing and written
communication
- **SAM-1036** Beginner Course 2

Maid mii leat ođasmahttán?

What will be changed?

OĐĐA ORTNET 2025 čavčča rájes

golbma **manjálás** kurssa
čakčalohkanbajis:

- **SAM-1040** Modul 1 –
10 oahppočuoggá
- **SAM-1041** Modul 2 –
10 oahppočuoggá
- **SAM-1042** Modul 3 –
10 oahppočuoggá
- Eksámen juohke kurssa manis
- 75 % **bákkolaš** oassálastin

NEW SYSTEM from autumn 2025
three **subsequent** courses in the
autumn semester:

- **SAM-1040** Module 1
– 10 credits
- **SAM-1041** Module 2
– 10 credits
- **SAM-1042** Module 3
– 10 credits
- Exam after each course
- 75% **mandatory** participation

Manne mii leat ođasmahttán?

Why do we make changes?

Váldosivva:

Norgga Ráđđehus lea
ávžžuhan UiT láhčit eanet
geabbilis sámegiela
álgooahpahusa vai eambbosat
kvalifiserejit sámi
oahpaheaddjeohppui

Main reason:

*The Norwegian Government
has recommended that UiT
facilitate more flexible Saami
language beginner courses in
order to qualify more people for
Saami teacher education*

Manne mii leat ođasmahttán?

Why do we make changes?

- Sámegiela álgodási rájes jahkekurssa ulbmilin lea **oahppat sámegiela, sihke njálmmálaččat ja čálalaččat**
- **75 % bákkolaš oassálastin** galgá sihkkarastit ahte studeanttat ohppet sámástit – oahppu ii heive oasseáiggeoahppun
- Ollesáiggestudeanttat geat ballet njálmmálaš hárjehusain ja danne eai boađe oahpahussii
- **Bivnnuhis fálaldat** – 80 ohcci 2024 čavčča - gáibideaddji oahpaheaddjái čuovvolit studeanttaid geat eai boađe oahpahussii

*The goal of the beginner-level Saami course is **to learn the Saami language, both orally and in writing***

***75% mandatory participation** to ensure that students learn Saami – the course is not suitable for part-time studies*

Full-time students who are afraid of oral exercises and therefore do not attend classes

***Popular study** – 80 applicants in autumn 2024 – challenging for teachers to follow up on students who do not attend classes*

Manne fertet njálmamálaš oahpahusa deattuhit?

Why do we need to emphasize oral training?

Lea stuorra
mearkkašupmi
sámegiela
oahppamii
leago
eatnigiellan
dárogiella vai
suomagiella

- Sámegiella ja suomagiella leaba **oambeležat**
- Sámegiella ja dárogiella leaba **vierrásat**:

Erohusat gielaide
gaskkas:

- sátnevuorkkás
- jietnadeamis (fonologijias)
- sániid sojaheamis (morfologijia)
- cealkkaoahpas (syntávssas)
- pragmatihkas

- *It's a big difference learning Saami whether the mother tongue is Norwegian or Finnish*
 - *Saami and Finnish are cousins*
 - *Saami and Norwegian are strangers:*
- *Differences between languages:*
 - *in the vocabulary*
 - *in pronunciation (phonology)*
 - *in conjugation of words (morphology)*
 - *in sentence (syntax)*
 - *in pragmatics*

Muhtun erohusat sámegiela ja dárogiela gaskkas

Some differences between Saami and Norwegian

- Saami is a synthetic language, and Norwegian is an analytical language



Syntehtalaš giella	Analyhtalaš giella
Buvssat ráigánedje. Ánde oainnestii Bireha. De vázzilin borakeahtta. Sávašin...	Det gikk hull i buksa Ánde fikk et glimt av Biret. Så [gikk jeg avsted] [uten å spise]. Jeg skulle ønske...

Habitiiva – leat = sihke å ha ja å være

*The verb «**leat**» can be both «**to be**» and «**to have**» in Norwegian*

Jeg har en hund. Jeg er lærer.

Mus lea beana. Mun lean oahpaheaddji.

Sámegielas lea biehttanvearba – dárogielas lea advearba «ikke»

Saami has a negation verb - Norwegian has a negation adverb «ikke»

Jeg er ikke en hund. Jeg har ikke en hund.

Mun in leat beana. Mus ii leat beana.

Jeg har ikke hunder.

Mus eai leat beatnagat.



Dárogíelas eai leat kásusat ja sátneortnet lea dehálaš

Norwegian does not have cases and the word order in the sentence is important



Beana oaguha sáhpána. = Sáhpána oaguha beana.

Hunden jager musa. ≠ Musa jager hunden.

Dárogielas lea čavga sátneortnet – sámegielas ii

The word order in Norwegian has tight rules – Saami is more flexible

V2 (verbála nuppi sajis): *the verb in the second position in Norwegian clauses*

- Jeg **underviser** på skolen. I dag **underviser** jeg på skolen.
- Mun oahpahan skuvllas. Odne mun oahpahan skuvllas.

V3 oalgecealkagis: *the verb in third position in Norwegian subordinate clauses*

- Hvis jeg **underviser** i dag...

Sámegiela biehttaleapmi lea earálágan go dárogiela: *negation is different in Saami*

- Jeg **underviser ikke** i dag.
- Hvis jeg **ikke underviser** i dag...
- **In** oahpat odne. Jus **in** oahpat odne...

Sátneortnet *word order*

Dárogíelas lea SVO (subjeakta - verbála - objeakta)

In Norwegian the word order is usually subject – verb – object

- Jeg lærer samisk. Jeg ønsker å lære samisk.

Davvisámegiella lea fleksibel:

North Saami is flexible in terms of word order

- (Mun) oahpan sámegiela. (Mun) háliidan sámegiela oahppat.

Norwegian sentences must have a subject, even if it has no content - and Saami don't need



Dárogiella gáibida subjeavtta, vaikko
das ii leat sisdoallu, ja dalle geavaha
'det':

Det regner. **Det** regner i dag.
Arvá. Odne arvá.

North Saami in teacher education

North Saami with didactics

- ▶ Tromsø, 8.–13. grades, as minor (75 credits) or master (165 credits), (native language level)
Most courses belong to our bachelor and master programs in North Saami language and literature
- ▶ Tromsø, 1.–7. grades, as subject 4 (30 credits), (native language level)
- ▶ Alta, both 1.–7. and 5.–10. grades: as subject 3 + 4 (60 credits), (second language level). Samlingsbasert

National rules require 30 credits for teaching 1.–7., and 60 credits for teaching 5.–10.

From language learner, to bachelor or teacher education

North Saami from beginner level: 60 credits

North Saami language "bridge" : + 30 credits

- ▶ 15 credits improve language skills
- ▶ 15 credits culture and literature, taught in North Saami

Every second year, when we have the capacity